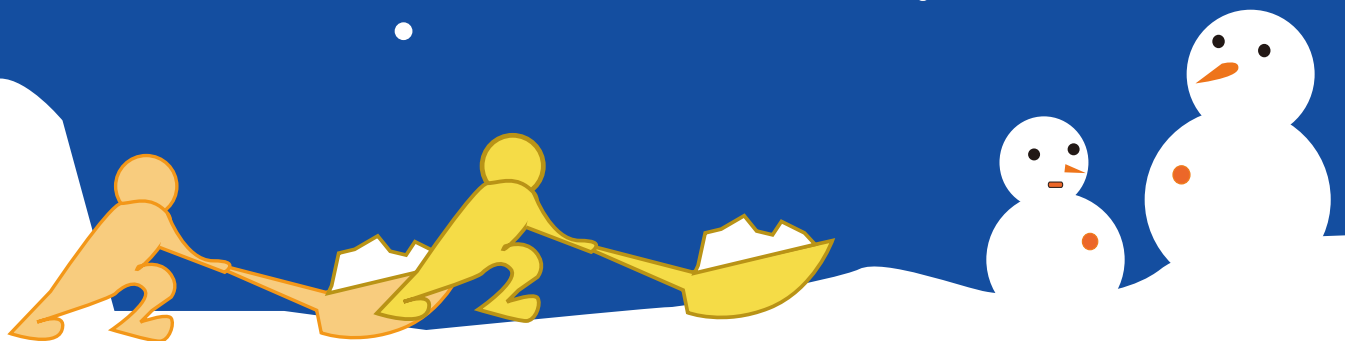


第1回

# 国際スポーツ雪かき選手権 in小樽2014

1st. World Sports Yukikaki Championship in OTARU

## Official Guide





WELCOME TO OTARU!!

# 雪かきはスポーツだ!



## 第1回国際スポーツ雪かき選手権 in 小樽2014

### 1 st. World Sports Yukikaki Championship in OTARU

スポーツの力で高齢化に伴う除雪問題を解決し、  
地域の活力再興と交流促進を実現しよう!



開催日 2014年1月25日(土)・26日(日) 2日間

参加人数 25チーム100名 (4名1チーム)

メイン会場 小樽港第3号埠頭多目的広場 小樽運河そば

参加費 1名3,000円 \*用具レンタル代、保険代、懇親会費を含む

主催 国際スポーツ雪かき選手権実行委員会  
後援 小樽市、小樽市教育委員会、小樽観光協会、小樽青年会議所、小樽商工会議所、小樽商工会議所青年部、小樽法人会青年部、北海道中小企業家同友会しりべし・小樽支部青年部、北海道新聞小樽支社(順不同)  
公認 一般社団法人 日本スポーツ雪かき連盟

### 協賛各社

(株)アートクリエイト 浅香工業(株) (有)アドワン (株)アレフ小樽ビール (株)アンビックス朝里クラッセホテル  
(有)石原運輸 (有)大森産業 小樽信用金庫 小樽スキー連盟アルペンクラブ 小樽旅亭藏群 華婉  
梶米穀(株) (有)片桐仏壇店 菊池洋一税理士・行政書士事務所 (株)北川組鉄工所 (株)北日本広告社  
旭進運輸(株) 協和総合管理(株) 興商物流(有) グランドパーク小樽 (医)熊澤歯科 こだま交通(株)  
近藤工業(株) (株)サイダ 西條産業(株) (株)斎藤自動車整備工場 (有)澤田商店 (株)シーガル  
(有)千成釜石商事 (有)創建社 杉商(株) 住吉神社 高橋燃料商事(株) (有)タナカ・リフォームプランニング  
(株)デイスワンオート木原 (株)富田 道央エンジニアリング(株) 長靴屋おたる 北海道コカ・コーラボトリング(株)  
北海道新聞小樽支社 北宝堂(株) (株)丸い遠藤商店 (医)三ツ山病院 モリカワ産業(株) (株)森田  
P. K. B. A. kan

〈順不同〉



# スケジュール Schedule



## 1 日目 (2014/1/25) Day1(January 25,2014)

- 11:30 受付開始 / Registration (Third Pier multipurpose open space)
- 12:00 ~ 12:20 開会式 / Opening Ceremony
  - 12:00 中松小樽市長挨拶 Mayor 's speech
  - 12:05 鈴木実行委員長挨拶 Suzuki chairman's speech
  - 12:10 参加チーム紹介 Introducing teams
- 12:20 ~ 12:50 競技準備 / Game preparation
  - 12:20 抽選 (チーム分け) Draw
  - 12:30 競技説明 (デモンストレーション) Demonstration
- 12:50 ~ 14:30 スノーショベリング&ムーブトライアル競技 / Snow shoveling & Move Trial
  - ①12:50 Aブロック Block A
  - ②13:10 Bブロック Block B
  - ③13:30 Cブロック Block C
  - ④13:50 Dブロック Block D
  - ⑤14:10 Eブロック Block E
- 14:30 ~ 14:40 採点と中間発表 / Scoring and interim report
- 14:40 ~ 15:40 スノーマンコンテスト競技 / Snowman contest
- 16:00 ~ 18:00 懇親会 (小樽ビール小樽倉庫 No.1) / Exchange event (Otaru Beer | Otaru warehouse No.1)

## 2 日目 (2014/1/26) Day2 (January 26, 2014)

- 9:00 ~ 11:30 ボランティア雪かき / Voluntary Yukikaki (snow shoveling)
  - 09:00 メイン会場集合 Gathering at main site
  - 09:10 注意事項伝達 Instructions
  - 09:20 ボランティア雪かき会場移動 Move to Yukikaki area
  - 09:40 ボランティア雪かきスタート Voluntary Yukikaki starts
  - 11:10 ボランティア雪かき終了 Voluntary Yukikaki ends
  - 11:30 メイン会場帰着 Back to main site
- 11:30 ~ 12:00 閉会式 / Closing Ceremony
  - 11:40 結果発表 Results
  - 11:50 表彰式 Award giving ceremony
  - 11:55 閉会の挨拶 Closing speech

天候や雪質などの理由により競技内容が変更される場合があります。  
Competition contents may be changed due to weather or snow conditions.



# 祝 辞

小樽市長 中松義治

第1回国際スポーツ雪かき選手権の開催おめでとうございます。

本大会が国内はもとより海外からも皆様をお迎えし、ここ小樽市において開催されますことは誠に喜ばしく、皆様を心から歓迎申し上げます。

小樽市には、年間600万人を超える観光客が訪れ、近年は東南アジアをはじめとする海外からもたくさんのお客様にお越しいただいております。

本大会には、市内や道外のほか、ヨーロッパやアジアなど世界各国から出場申込みがあると伺っておりますが、市民にとってはつらく苦しい雪かきもスポーツの要素を取り入れこのようにイベント化することで、地域が活性化し、小樽観光の新たな魅力となるものと大きく期待しております。

また、大会2日目には市内の除雪困難地域のボランティア除雪を実施していただけるということであり、市民にとりましても大変喜ばしく感謝申し上げます。

本市におきましては、今後も観光都市として、インバウンド誘致や観光客の拡大に向けた様々な取組を行ってまいります。本大会が本市活性化の新たなムーブメントになることを願ってやみません。

参加される皆様には、本大会を通じて雪を楽しんでいただき、地域住民の生活の一部に触れ、交流を深めていただくとともに、折角の機会ですので、ぜひ、小樽の街に出かけていただき、小樽の魅力を満喫していただきたいと思っております。

終わりに、本大会の開催ご尽力いただきました実行委員会、ボランティアほか関係者の皆様へ心から感謝申し上げますとともに、本大会での選手の皆様のご健闘をお祈り申し上げ、お祝いのことばといたします。

## Congratulatory message

Dear Competitors, Ladies and Gentlemen,

Congratulations on the opening of the 1st World Yukikaki Championship in OTARU.

It is our great pleasure to have guests from overseas and hold this championship here in Otaru. I extend my very warm welcome to you all for your visit to Otaru.

We have more than 6 million visitors to Otaru each year including people from Southeast Asia and other countries.

I hear that applicants for this competition are not only from Otaru and Hokkaido but also from Europe and Asian countries. Yukikaki is sometimes a hard job for citizens but I hope this tough job will be a new attractive event for Otaru tourism by showing the essence of sport.

We are grateful for the voluntary snow shovelling in the areas which have difficulties with snow removal. This will be held on day 2.

Otaru city, as a city of tourism, continues to put efforts into inviting tourists from other countries and I hope this Sports Yukikaki will bring a new movement to activate this city.

It will be my great pleasure if all the participants have fun with snow throughout this Yukikaki championship and touch the lives of local people to deepen their cultural exchanges. I recommend you to go out to the streets of Otaru and fully enjoy their charm.

Allow me to finish by expressing my hearty gratitude to the members of World Sports Yukikaki championship committee who made great efforts to hold this championship and to the dedicated volunteers and staff.

Dear Athletes, I wish you good luck and good Yukikaki.

Thank you.

Yoshiharu Nakamatsu  
Mayor of Otaru



## ごあいさつ

一般社団法人 日本スポーツ雪かき連盟

代表理事 松代 弘之

豪雪地帯にとって雪は厄介者。近隣住民が協力し合って毎日雪かきをしなければ生活できません。しかし、過疎と高齢化が進む地域では雪かきの担い手が不足し、落雪事故や生活路の遮断を引き起こすなど、深刻な社会問題になりつつあります。このような現状を全国に知ってもらうと同時に、除雪困難地域を救済すべく、単純重労働の雪かきにルールを策定し、大勢の参加者を募り、チーム戦で除雪量を競い合う競技にしたのがスポーツ雪かきです。

すでに、全国的に知られているスポーツ GOMI 拾いのコンセプトである「スポーツの力で社会課題を解決する」を共有して誕生しました。

チームプレーを磨き、勝敗を競うスポーツならではの楽しさと、参加者だけが得られる達成感や爽快感を与えると同時に、参加者同士、住民を巻き込んだ交流イベントを併設することで、地域に活力を与えることを目的として日本スポーツ雪かき連盟を設立しました。

当連盟は、小樽商工会議所青年部観光振興部会のメンバーとともに、スポーツ雪かきのルールとレギュレーションを定め、同じ悩みを抱える地域の見本としてもらうべく、国際スポーツ雪かき選手権 in 小樽を開催することといたしました。

小樽市は国際観光都市としての知名度が高いことから、スポーツ雪かきを冬のアクティビティとしてインバウンド誘致を目的とした観光コンテンツ化することで、国際交流を促進し地域活性化に貢献できると判断。特に、雪に憧れる東南アジアなどの地域の人々にも参加を促すプロモーション活動に取り組んでいます。

豪雪地帯にとって雪は厄介者ですが、雪の降らない地域にとっては憧れの存在。視点を変えることで、地域の弱みを強みに変えるこの取り組みを小樽モデルとして、全国への普及を目指して参ります。

## message

Snow is a bother (problem) for the people living in areas of heavy snowfall. People cannot live without shovelling out snow or yukikaki everyday and neighbours work together to clear snow in those areas. These days depopulation and aging population are advancing and lack of young and vigorous people who should be responsible for yukikaki can cause snow avalanche from roofs and road blockages. It is getting to be a serious problem. Sports yukikaki was designed to let the whole nation know the status quo and to save areas that face difficulties in removing snow. JSYA is working towards making yukikaki into a team sport by setting rules and regulations. Participants compete with the amount of snow they pile up. Sports yukikaki agree on and share the concept and idea " To resolve social problems by the power of sport" with Sports Gomi-hiroi.

We offer the opportunity for people to get an exhilarating feeling of sports, feeling of achievement and the importance of teamwork. We believe that Sports yukikaki can activate local cities and encourage people to resolve snow removal problems by organising international exchange events with local people as well as the championship games. We aim to spread this Sports yukikaki into the areas which have the same worries.

If you support what we do, share the same ethos, have a passion for Sports yukikaki and are willing to participate or watch, then why not join us.

JSYA creates rules and regulations along with the members of Otaru Chamber of Commerce & Industry and decided to hold World Sports Yukikaki Championship in Otaru, wishing this championship to be a model (example) for other places with the same problems.

Otaru is well-known as an International city of tourism. So we concluded Otaru to be a model place to contribute the activation of local area and acceleration of international exchange by making Sports yukikaki a winter activity to invite tourists from overseas.

We are especially trying to encourage south-Asian people to get involved in this activity as the people in those areas long for snow. People in heavy snowfall areas must be fed up with snow but snow is still a kind of dream or novelty for people from warm countries. We believe that this trial at Otaru will be a future model. We can make disadvantage into advantage by changing the viewpoint. We are aiming to spread this Sports yukikaki to the whole nation.

Hiroyuki Matsushiro

Representative Director of Japan Sports Yukikaki Association





## ごあいさつ

国際スポーツ雪かき選手権実行委員会  
実行委員長 鈴木 喜明

スポーツ雪かきは、雪国では厄介ものされる「雪」を誰でも体験できるスポーツ競技にすることで、雪の降らない東南アジアや国内の観光客の皆さんに、スキーとは違う、「小樽雪あかりの路」とも違う新たな冬のアクティビティとして考案されました。もっとダイレクトに雪と触れ合い、楽しめる観光資源としての活用を目指して参ります。本市の国際・国内交流を促進し、ボランティア雪かきと連動することで、地域貢献を考えていただくきっかけになればと考えております。しいてはインバウンド関連産業の振興と国際相互理解を基本とした豊かなまちづくりをめざすことにも繋がります。これらの壮大な構想の下に、試行錯誤を繰り返し、時には行き詰り、そのたびに励ましを受けながら、このたび、冬の外国人観光客誘致企画として小樽市の新たな観光イベントとして第1回スポーツ雪かき選手権大会を当地小樽で開催することになりました。小樽市・小樽市教育委員会・小樽商工会議所の全面的なご協力のもと、(一社)小樽観光協会、(社)小樽青年会議所及び(公社)小樽法人会、北海道中小企業家同友会しりべし・小樽支部のそれぞれの青年部のご後援をいただき、商工会議所青年部の皆さんのご協力により開催することが出来ました。併せて、ご協賛頂いた企業・個人の皆様にも誠に感謝申し上げます。是非とも今大会を暖かくお見守りいただき、大会当日の応援ならびに観戦いただける事をお願いし、感謝とご挨拶と致します。

## message

Sports Yukikaki was designed as a sport that anyone can experience "Snow" which is sometimes a bother for the people living in areas of heavy snowfall.

We are working towards making this Sports Yukikaki recognized and rooted as a new winter activity which is different from skiing or Yukiakarinomichi and tourists from countries with no snow like Southeast countries and domestic visitors can enjoy the charm of snow.

We believe that looking at a good side of snow will prompt both international exchanges and domestic exchanges. And furthermore, Voluntary Yukikaki can be a cue to think about the importance of contribution to community. Those factors will lead us to make a happy and affluent society on the basis of tourism and cultural understanding.

Under these concepts, the 1st World Sports Yukikaki Championship 2014 is now held here in Otaru as a new event of Otaru tourism to invite tourists from overseas. It has taken a lot of hard work by many people to get us to this point. The road to come here has been sometimes rough and sometimes not straight.

I would like to thank Otaru city, Otaru Board of Education, Otaru Chamber of Commerce and Industry for their cooperation. I would also like to thank Otaru Tourism Association, Junior Chamber International Otaru, Otaru hojinkai, Otaru chushokigyoka-doyukai Shiribeshi Otaru branch for their youth league's cosponsorship.

I want to thank the youth league members of Otaru Chamber of Commerce and Industry for their corporation. This competition could not be held without their help.

I express my deepest gratitude to all the companies and individuals for their support.

I hope you will look upon this World Sports Yukikaki championship warmly and It would be grateful if you could watch the games and cheer the competitors throughout the competition.

Thank you.

Yoshiaki Suzuki  
chief organizer of World Sports Yukikaki Championship Committee

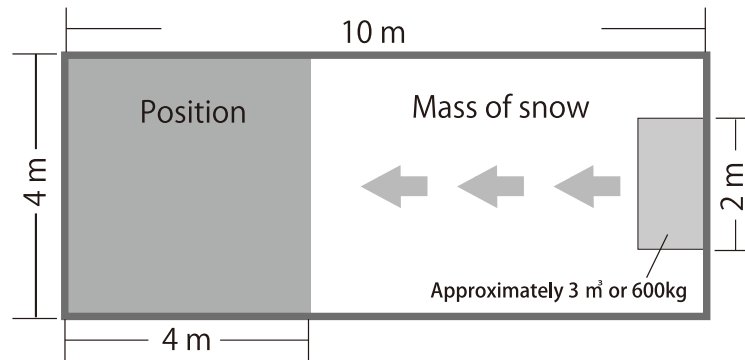
# スノーショベリングアンドムーブトライアル Snow shoveling and Move Trial



## □ルール Rules:

- (1) スコップ2本、スノーカート2台を使って、雪の塊を10m離れた陣地に運んでください。
- (2) すべて運び終わるまでのタイムを計測します。制限時間は15分とします。
- (3) タイムが早かった順に、下表のポイントが与えられます。すべての雪を運び終えることができなかったチームも16位以下と同じ100ポイントを与えられます。

1. Carry a mass of snow to the position 10m away using the 2 shovels and the 2 snow carts provided.
2. You will be timed until all the snow is carried away. There is a 15 minute time limit.
3. Points will be given. See the list below. 100 points are given to the teams under 16th place even if they could not carry all the snow away.



1位	2位	3位	4位	5位	6位	7位	8位	9位	10位
250	240	230	220	210	200	190	180	170	160
11位	12位	13位	14位	15位	16位以下				
150	140	130	120	110	100				

## □審判員のコールと減点項目 Judge call and deduction:

- (1) 移動中に雪をこぼしたら、審判員が「Piking Up」とコールします。一旦立ち止まり、拾って上げてから移動してください。指示に従わなかった場合は、スノーカートは10ポイント、スコップは5ポイントの減点になります。
- (2) 雪の塊が無くなった状態になったら、審判員が「This is the last call」とコールします。チーム全員が陣地のフロントラインを超えた時点で競技終了となり、タイムが計測されます。
- (3) 禁止行為が発見された場合、審判員が「Stop」とコールします。コールされたプレイヤーは、その時点で競技を続行することができません。
- (4) 雪が残っている状態でも、競技終了の合図（審判員が「Time over」とコールします）と同時に作業を止めてください。

1. If you spill snow on the way, the judge calls "Picking up!". In this case, stop and shovel up snow and continue the game. If you don't follow the judge's instruction, 10 points will be deducted for snow cart and 5 points will be deducted for shovel.
2. The judge calls "This is the last call" when the snow is gone. Competition ends when all the members pass the finish line.
3. If prohibited activity is found, the judge calls "Stop". The player concerned cannot continue the game.
4. Please stop working as soon as judge calls "Time over" even if some snow is left.

## □禁止行為 Prohibited acts:

- (1) 故意にスコップやスノーカートに足をかけてはいけません。
- (2) 故意に隣のチームの競技エリアに入ってはいけません。
- (3) 故意に雪を放り投げてはいけません。

- 1: It is not allowed to hang a foot onto the shovel or the snow cart intentionally.
- 2: It is not allowed to enter the competition area of the neighboring team intentionally.
- 3: It is not allowed to throw snow intentionally.

Shovel



Snow cart





# スノーマンコンテスト Snowman contest



## □ルール Rules:

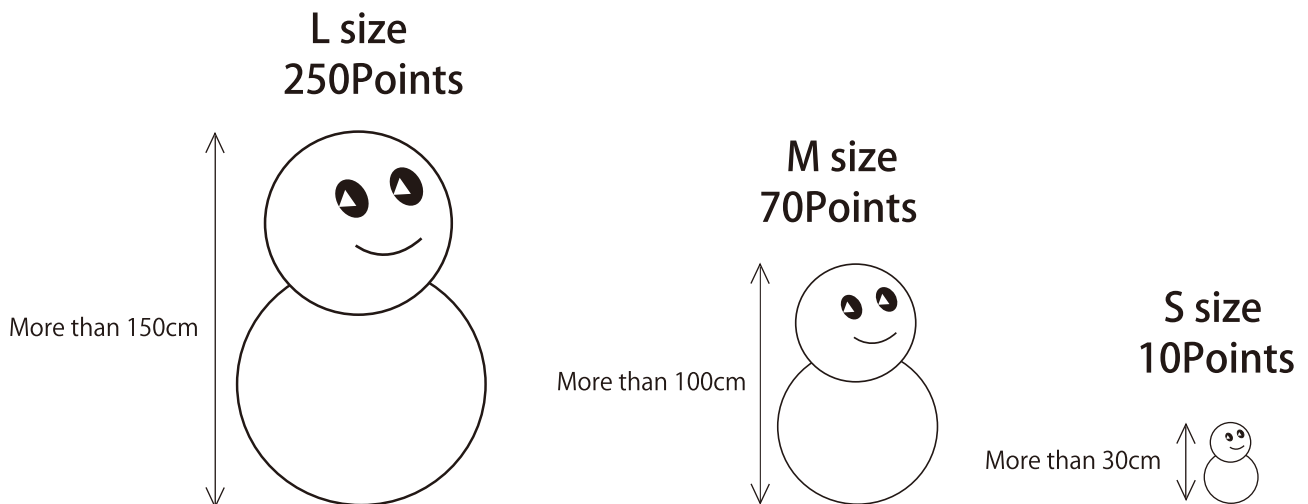
- (1) 一人につき1本小型のシャベルが提供されます。
  - (2) 手や道具を使って雪だるまを作ってください。雪だるまは、丸い雪の球を二つ積み上げたものとし、雪の塊から削り出して二つの球に見せかけたものも有効とします。制限時間は1時間です。
  - (3) 大きさに応じて、ポイントが与えられます。指定の装飾を施した雪だるまには加点があります。
1. A small shovel is provided per person.
  2. Build a snowman using the equipment and hands. Snowman should be built with 2 round snowballs. You are also allowed to cut out of a block of snow to make a snowman. 1 hour time limit.
  3. Points are given depending on the size listed below. Points are added on specified decoration.

## □加点項目 How to get additional points:

- (1) 目と鼻と口を取り付けた雪だるまは、5ポイント加算されます。ただし、一つの雪だるまにつき1セットまでとします。S、M、Lサイズの雪だるまに加点が適用されます。
  - (2) 帽子やマフラーを取り付けた雪だるまは、5ポイント加算されます。ただし、一つの雪だるまにつき2点まで。M、Lサイズの雪だるまに加点が適用されます。
  - (3) 一辺の長さが30cm以上の国旗を取り付けた雪だるまは、50ポイント加算されます。ただし、一チームにつき1本まで。M、Lサイズの雪だるまに加点が適用されます。
  - (4) 特別審査員が一人100ポイントを所持し、自ら選んだチームに加点をします。
1. If you put a nose, eyes and a mouth on your snowman, you can get 5 points. 1 set (nose, eyes, mouth) per each snowman. for S, M, L all sizes.
  2. If you decorate him with a scarf, a hat and etc, you can get 5 points. up to 2 items per each snowman are allowed. for M, L size.
  3. If you decorate him with a national flag (more than 30cm length on a side), you can get 50 points. 1 flag per each team is allowed. for M, L.
  4. Special juries have 100 points each. He or she can give their points to the team they like.

## □注意事項 Notes:

- (1) 雪が固まらない場合は、水を使って雪を湿らせてください。各チームにポリタンクとバケツを用意しています。
  - (2) 競技中、審判員や大会運営スタッフのアドバイスを受けることができます。ただし、直接作業を手伝ってもらうことはできません。
  - (3) 雪だるまに取り付ける目鼻口、装飾品、国旗等は各チームでご用意ください。
1. If you are not able to pack the snow, moisten snow with the water. We offer a bucket and plastic tanks for each team.
  2. You can ask for advice from judges or competition staff. However it is not allowed to have him or her work directly on making a snowman.
  3. Please prepare eyes, noses, mouths, some ornaments (scarves etc.) and a national flag for decoration by yourselves.



# ボランティア雪かき Voluntary Yukikaki



## □ ボランティア雪かき Voluntary Yukikaki

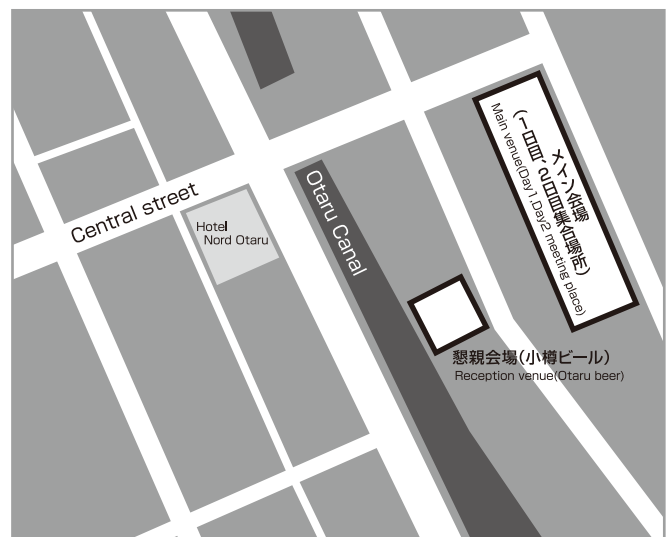
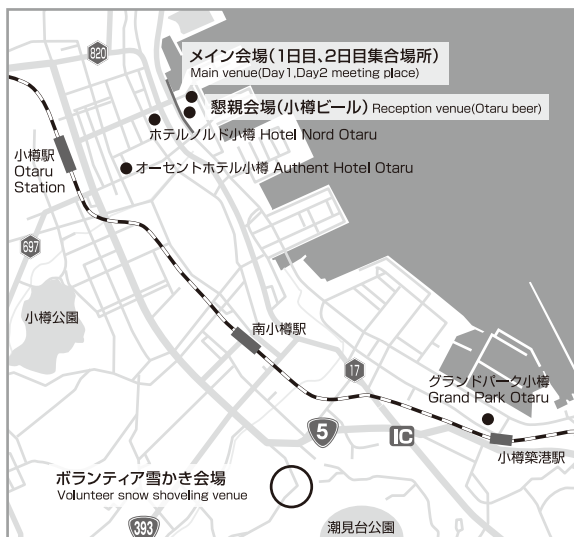
私たちがボランティア雪かきをする住宅街は、高齢者が多く、住民だけでは雪かきが捗らない地域です。彼らの負担を少しでも軽減して暮らしやすくすることが、このイベントの目的の一つでもあります。最後までご参加いただけることをスタッフ一同願っております。

The residential area where we are going to do Yukikaki is an area where many elderly people live and have difficulties in snow removal. One of the purposes of Sports Yukikaki is to ease their work and make their lives more comfortable. We hope all of you to will do voluntary Yukikaki until the end.

## □ 注意事項 Notes:

- (1) ボランティア雪かきはポイントが与えられる競技ではありませんが、メンバーが4人揃っていない場合は獲得したポイントを失います。
- (2) 住宅街には坂があったり、路面が凍結している可能性がありますので、転ばない靴を履いて参加してください。
- (3) 住宅街には公共の建造物、個人の所有物などが雪に埋まっている可能性があり、不用意に傷を付けたり破損させてしまう恐れがあります。必ず、運営スタッフの指示を順守しながら雪かきを行ってください。

1. Points are not awarded on this Voluntary Yukikaki. But all 4 members should join in otherwise you lose your points earned at the previous competitions.
2. Roads and slopes might be frozen and slippery. So please wear slip resistant shoes or boots in order not to fall over.
3. There might be something hidden in the snow. It could be something like a flowerpot or a signboard and so on. So please follow the instruction of our staff while shoveling out snow not to damage things covered in the snow.

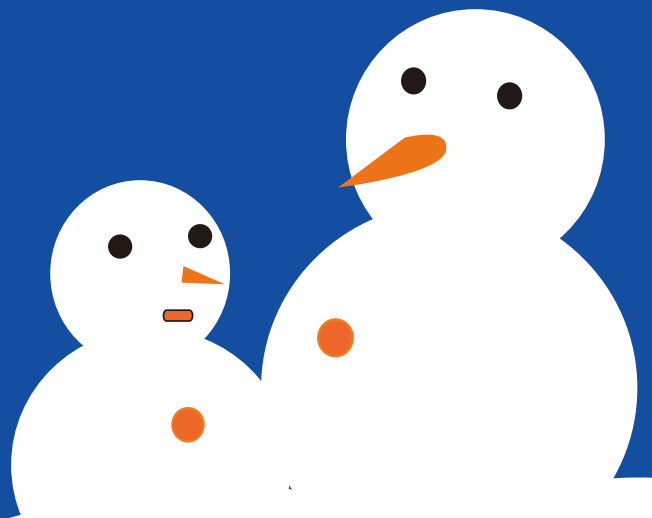


MEMO 



一般社団法人 日本スポーツ雪かき連盟

スポーツ雪かき  
SPORTS YUKIKAKI



国際スポーツ雪かき選手権実行委員会